حرف الجيم

الجاثليق

في تاج العروس: الجاثليق بفتح الثاء أهمله الجوهري وصاحب اللسان، وقال الصاغاني: هو حاكم، وفي التكملة: حكيم، وقال غيره: هو رئيس النصارى في بلاد الإسلام بمدينة السلام. قلت: وهو المعروف الآن بالقُنْتُل ويكون تحت يد بطريق إنطاكية، ثم المطران تحت يده، ثم الأسقف يكون في كل بلد من تحت المطران ثم القسيس ثم الشماس (الزبيدي تاج العروس، 25: 123) وفي معاجم الدخيل: اكتفت بالتعريف اللغوي للفظة دون ذكر أصلها (العلائي جامع التعريب 85، المحبي، قصد السبيل 362:1) وفي (معاجم الوسيط، 1: 106): لم يخرج عن نص تاج العروس، ولم يذكر أصل اللفظة.وذكرت بعض المصادر أن اللفظة يونانية الأصل: katholicos ومعناها:عام وجامع، ويراد به في الكنيسة متقدم الأساقفة، ودخلت اللفظة العربية عن طريق السريانية: قتوليقا ثم جاثليق أو جثليق في العربية (العنيسي، سير الألفاظ الدخيلة سير الألفاظ 19، حسنين الدخيل في العربية 99:2 اليسوعي معجم من غرائب اللغة 256).

الجاسوس

في اللسان: الجسّ: حبس الخبر، ومنه التجسس، وجس الخبر وتجسسه: بحث عنه وفحص، والجاسوس: صاحب سر الشر، والجاسوس: العين يتجسس الأخبار ثم يأتي بها، وقيل الجاسوس الذي

يتجسس الأخبار (ابن منظور لسان العـرب، 6: 38) وفـي معـاجم الدخيل: في جامع التعريب: معرب كاسوسي بالسريانية (العلائي جامع التعريب، 293)، وفي قصد السبيل: قيل معـرب عربيتـه النـاطس (المحبي، قصد السبيل، 1: 263) وفي المزهر: الجاسوس معربة كان يسمى عند العرب: الناطس (السيوطي المزهر، 1: 283) ولم يـذكر المعجم الوسيط أصل اللفظة بل اكتفى بالمعنى اللغوي. وفي غرائـب اللغة: اللفظة آرامية: gochoucho (اليسوعي معجم مـن غرائـب اللغة، 177).

الجاموس

في الجمهرة: جاموس أعجمي وقد تكلمت به العرب قال الراجز:

الأهبين الفيل والجاموسا

(ابن دريد الجمهرة، 3: 388) وفي اللسان: نوع من البقـر: دخيـل، وجمعه جواميس، فارسي معرب، وهو بالعجمية كواميش (ابن منظور لسان العرب 6: 43) وقد وردت اللفظة في شعر جرير: (ديوان جرير 186)

تدعوك تَيْمٌ وتَيْمٌ في قرى سَبَاءٍ قد عض أعناقَهم جلد الجواميسِ

وفي معاجم الدخيل: ذكر الجواليقي اللفظة ووصفها بالأعجمية ولم يذكر أصلها (الجواليقي المعرب، 181)، وفي بقيـة المؤلفـات: اللفظة فارسية معربة من كاوميش. (العلائي جـامع التعريـب، 86، الخفاجي شفاء الغليل، 115، المحبي، قصد السبيل، 1: 365) واكتفى المعجم الوسيط بذكر معنى اللفظة دون التطرق إلى أصلها اللغـوي.

وفي قاموس الحيوان: نوع من البقر الأهلي، دخيل، قال الجاحظ: الجواميس ضأن البقر، وقيل: الجاموس فارسي معرب (ديب قاموس الحيوان قاموس الحيوان، 95) وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة فارسية معربة من كاوميش، وهي مركبة من كاو: بقرة +ميش: علامة المذكر (الحسيني المعربات الرشيدية 166، شير معجم الأفاظ الفارسية 44، التونجي معجم المعربات الفارسية 48) وفي المعجم الفارسي الكبير: كاوميش: جاموس (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2360) ولعل إشتقاق مفردة لهذه اللفظة من باب القياس الخاطيء – كما سماه رمظان عبد التواب في كتابه التطور اللغوي– إذ اعتقد القدماء أن اللفظة تدل على الجمع وذلك لمطابقتها صيغة فعاليل التي مفردها فاعول، كسواطير وساطور، فقاسوا عليها، ولكنها في لغتها الأصلية هي لفظة مركبة.

الجاورس

في التاج: حبٌ معروف يؤكل مثل الدخن، معرب كاورس (الزبيدي تاج العروس، 15: 495) وفي المخصص: الذرة، وهذا الحب يسمى الجاورس الهندي (ابن سيده المخصص 11: 63) وفي معاجم الدخيل: هو الدخن، أو حب يشبه الذرة، فارسي معرب كاورس (العلائي جامع التعريب 86، المحبي، قصد السبيل 1:366) وفي معجم النباتات والزراعة: حب معروف يؤكل مثل الدخن، أو حب يشبه الذرة، وهو ثلاثة أصناف أجودها الأصفر الرّزين، ويُشَبّه بالأرز

في قوته (آل ياسين معجم النباتات، 390) وفي معاجم المعربات الفارسية: حب يشبه الأرز معرب كاورس الفارسية (الحسيني معجم المعربات الرشيدية 156، التونجي معجم المعربات الفارسية 48) وفي المعجم الفارسي الكبير: معرب عن كاورس،وهو نبات الدخن (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير 820:1)

الجاوشير

لم أقف على هذه اللفظة في معاجم اللغة: وانفرد قصد السبيل من معاجم الدخيل بذكرها وفيه: الجاوشير: معرب (كاوشير) ومعناه حليب البقر لبياضه، وهو شجر يطول فوق ذراع، مزغب خشن، ورقه كورق الزيتون، وله أكاليل يخلف زهراً أصفر، وبزراً يقارب الانيسون، ولكنه كقشر أصله بين سواد وزرقة، مر الطعم، وتشرط هذه الشجرة فيسيل منها صمغ إذا جمد كان باطنه ابيض، وظاهرة بين سواد وحمرة، وهو الجاوشير المستعمل (المحبي، قصد السبيل، 1: 366) وفي التذكرة: جاوشير: نبات فارسي معرب عن كلوشير ومعناه حليب البقر لبياضه (الأنطاكي التذكرة 166) وفي معاجم المعربات الفارسية: معرب كاوشير الفارسي ومعناه حليب البقر ومركب من كاو =بقر، شير =حليب (الحسيني معجم المعربات الرشيدية 154، التونجي معجم المعربات الفارسية 48) وفي المعجم الفارسي الكبير:

مادة صمغية عطرية تدخل في صناعة العطور الشعبية وتسمى حليب البقر، معرب: جاوشير (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2359).

الجربّان

في اللسان: الجِربان: الدّرع والقميص: جيبه ويقال بالضم، وهو بالفارسية كريبان، وجربان القميص: لبنته، فارسي معرب (ابن منظور لسانالعرب، 1: 261) وفي معاجم الدخيل: ذكر الجواليقي وابن برى، والعلائي والمحبي: الجربان: أعجمي معرب وهو كريبان بالفارسية (الجواليقي المعرب 99، ابن بري الحاشية 63، العلائي جامع التعريب 88، المحبي، قصد السبيل 376:1)، وأورد الخفاجي: الجريان باليـاء –: القميص لبنته معرب كريبان (الخفاجي شفاء الغليل، 115) واعتقد أن هناك تصحيفاً لم ينتبه إليه المحقق، وهي أن اللفظة بالباء كما أشارت المعاجم اللغوية لا بالياء كما أثبته المحقق وفي النهاية: في حديث قُرّة المُزَني (قال أتيت النبي صلى الله عليه وسلم – فأدخلت يدي في جُرُبَّانه) الجروبان بالضم والتشديد على الباء: جيب القميص (ابن الأثير النهاية 1: 253) وفي المعجم العربي لأسماء الملابس: اللفظة فارسية معربة وأصلها في الفارسية كريبان، ومعناها في العربية جيب القميص: وقيل لبنته. (ابراهيم، المعجم العربي لأسماء الملابس المعجم العربي لأسماء الملابس، 94) وفي (المعجم الوسيط، 1: 114): بكسر الجيم والراء: جيب القميص معرب. وفي معاجم المعربات الفارسية: معرب كريبان الفارسية (الحسيني المعربات الرشيدية 196، التونجي معجم المعربات الفارسية 49) وفي المعجم

الفارسي الكبير: كريبان: جيب الثوب، ياقة خناق (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2422)، ولما دخلت اللفظة الى العربية ظلت محتفظة بدلالتها الاصلية.

الجِرْداب

في اللسان: الجرداب: وسط البحر (ابن منظور لسان العرب، 1: 256)، وفي تاج العروس، بالكسر وسط البحر معرب، كِرْدب (الزبيدي تاج العروس، 2: 159) وفي معاجم الدخيل: وسط البحر معرب عن كرداب الفارسية (العلائي جامع التعريب 89، الخفاجي شفاء الغليل 112، المحبي، قصد السبيل 1:378) وعربيته الدّردور (المحبي، قصد السبيل، 1: 378) وفي معاجم المعربات الفارسية: معرب كرداب بمعنى دوار البحر واللفظة في الفارسية مركبة من كرد= مدور، آب= ماء. (الحسيني معجم المعربات الرشيدية 196، شير معجم الألفاظ الفارسية 39، التونجي معجم المعربات الفارسية 50) ولم يتعرض لها المعجم الوسيط، وفي الفارسي الكبير: كرداب: دوامه، خليج، معرب جرذاب (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2399).

الجَرْدَبَان

في اللسان: جردبان – بالدال المهملة – أصله كرده بان أي حافظ الرغيف، وهو الذي يضع شماله على شيء يكون على الخوان كي لا يتناوله غيره. قال:

إذا ما كنت في قوم شهاوى فلا تجعل شمالك جردبانا

(ابن منظور لسان العرب، 1: 265) وفي معاجم الدخيل: فارسي معرب أصله كرده بان أي حافظ الرغيف (الجواليقي المعرب 110، العلائي جامع التعريب 89، الخفاجي شفاء الغليل 115، المحبي، قصد السبيل 379:1) وفي (المعجم الوسيط، 1: 116): من أكل بيمينه ومنع بشماله فهو جَرْدَبان، وجُرْدَبان، جَرْدَبي معرب.وفي معاجم المعربات الفارسية: معرب كرده بان وتعني حافظ الرغيف، الحريص، الشره، النهم واللفظة مركبة من كرده = رغيف + بان = حافظ. (الحسيني معجم المعربات الرشيدية 195، شير معجم الألفاظ الفارسية 39، التونجي معجم المعربات الفارسية 50) وفي المعجم الفارسي الكبير: كرده بان: حارس (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2399)

الجَرْدَق

في اللسان: الجردقة: معروفة الرغيف، فارسية معربة، قال أبو النجم:

كأن بعيراً بالرغيف الجردق

والجردق بالذال لغة في الجردق (ابن منظور لسان العرب 10: 35) وفي مبادئ اللغة: الجرادق: الكبار من الخبز (الإسكافي مبادىء اللغة، 131) وفي معاجم الدخيل: بالدال والذال رغيف غليظ، فارسي معرب كرده (الجواليقي المعرب 95،115، العلائي جامع التعريب 90، الخفاجي شفاء الغليل 112، المحبي، قصد السبيل 379:1) وفي (المعجم الوسيط، 1: 116): الجردق: الغليظ من الخبز

معرب. وفي معاجم المعربات الفارسية: معرب كرده، وتعني الغليظ من الخبز: وكل شيء مدور (شير معجم الألفاظ الفارسية 39، التونجي معجم المعربات الفارسية 50) وفي المعجم الفارسي الكبير: كرده: مستديرة، خبز غليظ معربة جردقة (الدسوقي 3: 2399)

الجرم

في اللسان: الجَرْم: الحر، فارسي معرب، وأرض جرم حارة، وقال أبو حنيفة: دفيئة، والجمع جروم، قال ابن دريد: أرض جَرْم توصف بالحر، وهو دخيل (ابن منظور لسان العرب 12: 95) وفي معاجم الدخيل: الجرم: فارسي دخيل معرب كرم (الجواليقي المعرب96، العلائي جامع التعريب 91، الخفاجي شفاء الغليل 112، المحبي، قصد السبيل 380:1) ولم ترد بهذا المعنى في المعجم الوسيط، وفي معاجم المعربات الفارسية: الجرم: الحر، أرض شديدة الحرارة معرب كرم (شير معجم الألفاظ الفارسية 40، التونجي معجم المعربات الفارسية 51) وفي المعجم الفارسي الكبير: كرم: حار ساخن، صعب، حادثة (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2408)

الجرّة

في اللسان: الجرة: إناء من خزف كالفخار وجمعها جرّ وجرار، قال ابن دريد: المعروف عند العرب أنه ما اتخذ من الطين، وفي التهذيب: الجرّ آنية من خزف، الواحدة جرة، والجمع جر وجرار (ابن منظور لسان العرب، 4: 131) وفي مبادئ اللغة: وهي أكبر من

كيزان، وجمعها جرار، وهي أكبر الكيزان (الاسكافي، 118) وفي معاجم الدخيل: انفرد المحبي، قصد السبيل بذكرها فقال: إناء من الخزف فارسي معرب (المحبي، قصد السبيل، 1: 380) وفي النهاية: وفي حديث الأشربة (أنّه نهى عن نبيذ الجَرِّ، وفي رواية، نبيذ الجرار) الجر والجرار: جمع جرة،وهو الإناء المعروف من الفخار (ابن الأثير النهاية، 1: 260) وفي معاجم المعربات الفارسية:إناء من فخار تعريب كره (شير معجم الألفاظ الفارسية 39، التونجي معجم المعربات الفارسية 51) وفي المعجم الفارسي الكبير:كره:إناء، قدر، معرب جره (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 3418).

الجرموق

في اللسان: خف صغير، وقيل خف صغير يلبس فوق الخف (ابن منظور لسان العرب 10: 34) وفي معاجم الدخيل: ذكر العلائي: أنه ليس بعربي صحيح (العلائي جامع التعريب، 90) والخفاجي: معرب سرموزه (الخفاجي شفاء الغليل، 116) والمحبي، قصد السبيل فارسيته جركس، وقيل: معرب برموزه، وقيل معرب: غزموك (المحبي، قصد السبيل، 1: 381) وفي المعجم العربي لأسماء الملابس: الجرموق: كلمة معربة وأصلها الفارسي: جرموق، ومعناه في العربية: خف صغير، وقيل: هو الذي يلبس فوق الخف، وقد درج هذا اللفظ على ألسنة الناس في العصر العباسي، يقصد به ما يغطي الحذاء (ابراهيم، المعجم العربي لأسماء الملابس المعجم العربي لأسماء الملابس، 110، 111) وتأصيل صاحب المعجم للفظة غريب

انفرد به، فلم تذكره كتب الدخيل المعرب، ومعاجم الألفاظ الفارسية المعربة، والمعجم الفارسي الكبير. وفي (المعجم الوسيط، 1: 119): الخف القصير يلبس فوق خف معرب. وفي معاجم المعربات الفارسية: ما يلبس فوق الخف لحفظه من الطين معرب سرموزه، وهو مركب من سر: رأس + موزه = خف، أو من سراى: فوق +موزه =خف (الحسيني معجم المعربات الرشيدية 173، شير معجم الألفاظ الفارسية 40، التونجي معجم المعربات الفارسية 51) وفي المعجم الفارسي الكبير: معرب سرموزه (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 1: 829)، ولما دخلت اللفظة الى العربية ظلت محتفظة بدلالتها الأصلية.

الجِرْيال

في اللسان: الخمر الشديدة الحمرة، وقيل: هي الحمرة، وزعم الأصمعي أن الجريال اسم أعجمي رومي عرب كان أصله كريال (ابن منظور لسان العرب، 11: 108) وفي معاجم الدخيل: جريال وجريان –النون– رومي معرّب(الجواليقي المعرب، 102) كريال (العلائي جامع التعريب، 91، الخفاجي شفاء الغليل، 114، المحبي، قصد السبيل، 1: 382) وقد وردت اللفظة في الشعر العربي القديم قال الأعشى:

وسبيئة مما تُعَتّقُ بَابِل كَدِم الذّبيح سَلَبْتُها جِرْيَالها.

(ديوان الأعشى، 219)، وفي (المعجم الوسيط، 1:120): الجريال: صبغ أحمر معرب. وفي غرائب اللغة: اللفظة يونانية

الأصل:korllion وتعني: الخمر، لون الخمر، المرجان (اليسوعي معجم غرائب اللغة، 257) فالمعنى الأصلي للفظة في اللغة اليونانية، وما ذكرته المعاجم اللغوية القديمة، وما ذكره المعجم الوسيط جميعها تتفق على لون الحمرة كقاسم مشترك للمسميات الأمر الذي يوافق لفظة: corail باليونانية التي تدل على الحمرة.

الجزاف

في اللسان: الجَزْف: الأخذ بالكثرة. وجزف له في الكيل: أكثر الجوهري: الجزف: أخذ الشيء مجازفه وجزافاً فارسي معرب. الجِزاف والجُزاف والجُزافة والجِزافة: بيعك الشيء واشتراؤكه بلا وزن ولاكيل وهو يرجع إلى المساهلة، وهو دخيل (ابن منظور لسان العرب 9: 27) وفي معاجم الدخيل: فارسي معرب كُزا ف (الخفاجي شفاء الغليل، 116، المحبي، قصد السبيل، 1: 384) وهو دخيل (العلائي جامع التعريب، 92) وفي النهاية: (ابتاعوا الطعام جُزافاً) الجَزْف والجُزَاف: المجهول القَدْر، مكيلاً كان أو موزوناً (ابن الأثير النهاية 1: 269) ولم يشر (المعجم الوسيط) إلى أصل اللفظة بل ذكر المعاني اللغوية للفظة وكأنها من كلام العرب. وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة فارسية تعريب، كزاف، وأصل معناها: الأخذ بكثرة من غير تقدير (شير معجم الألفاظ الفارسية 41، التونجي معجم المعربات الفارسية 52). وفي العجم الفارسي الكبير: كزاف: تقدير مبالغ فيه للثمن دون وزن أو مكيال معرب جزاف (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2430)

الجَزَر

في اللسان: الجِزَر والجَزَر: معروف، هذه الأرومة التي تؤكل، واحدتها جزرة وجزرة، قال ابن دريد: لا أحسبها عربية، وقال أبو حنيفة: أصله فارسي (ابن منظور لسان العرب 4: 136) وفي معاجم الدخيل: لا أحسبها عربية وأصلها فارسي (العلائي جامع التعريب، 92) وهي معرب كرز (المحبي، قصد السبيل، 1: 384) وفي معجم النباتات والزراعة: الجزر: أرومه تؤكل، واحدته جزرة، ويقال للبري منه الحنزاب، وأجوده الحلو الشتوي ويقال له الجزر أيضاً (آل ياسين، 1: 281) ولم يذكر المعجم الوسيط أصل اللفظة واكتفى بالتعريف بها وتصنيفها زراعيا. وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة فارسية معرب كرز (شير معجم الألفاظ الفارسية 41، التونجي معجم المعربات الفرسية 52) وفي المعجم الفارسي الكبير: كرز: نبات، معرب: جزر (الدسوقي، 3: 2431).

الجزير

في اللسان: الجزير بلغة أهل السواد، رجل يختاره أهل القرية لما ينوبهم من نفقات من ينزل بهم قبل السلطان. وأنشد:

إذا رأوا قلّسوا من مهابة ويسعى علينا بالطعام جَزِيرُها.

(ابن منظور لسان العرب، 4: 136) وقد أهملت معاجم الدخيل اللفظة ما عدا العلائي الذي نقل نص ابن منظور المذكور آنفاً (العلائي جامع التعريب، 92) ولم يتعرض المعجم الوسيط للفظة، وفي غرائب اللغة: اللفظة آرامية: gaziro وتعني: رجل يختاره أهل ضيعة لما

عليهم من نفقات من ينزل بهم من قبل السلطان (اليسوعي معجم غرائب اللغة، 176) وفي معجم الألفاظ السريانية: اللفظة سريانية: gaziro بمعنى جابي الخراج (أغناطيوس معجم الألفاظ السريانية، 2: 342)

الجزية

في اللسان: الجزية: خراج الأرض، والجمع جِزَي، وجِزْيٌ، الجوهري: والجزية ما يؤخذ من أهل الذّمة (ابن منظور لسان العرب، 11: 146) وفي معاجم الدخيل: الجزية بالكسر ما يؤخذ من الذمي، وهي الخراج بالفارسية معرب كزيت (العلائي جامع التعريب، 92) وقد وردت اللفظة في القرآن الكريم في قوله تعالى: (حتى يعطوا الجزية عن يد وهم صاغرون) (سورة التوبة: 29) وقد ذكرت الجزية في غير موضع من الأحاديث النبوية، وفي النهاية: (ليس على مسلم جزية) (ابن الأثير النهاية 1: 271) وفي معاجم المعربات الفارسية: انفرد التونجي بذكرها فقال: هي ضريبة كان يدفعها الذمي معرب كزيت (التونجي معجم المعربات الفارسية، 52) وفي المعجم الفارسي الكبير: كرية: معرب جزية (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 4234)

الجصّ

في اللسان: الجِصّ والجَصّ: معروف، الذي يطلى به، وهو معرب، قال ابن دريد: هو الجِصّ ولم يقل الجَصّ، وليس الجصّ

بعربي وهو من كلام العجم، ولغة أهل الحجاز في الجص: القص، ورجل جصاص: صانع للجصّ والجصاصة: الموضع الذي يعمل به الجص (ابن منظور لسان العرب، 7: 10) وفي معاجم الدخيل: لا تجتمع الجيم والصاد في كلمة عربية ومن ذلك الجص وهو من كلام العجم ليس بعربي صحيح (الجواليقي المعرب 11،95، الخفاجي شفاء الغليل 112) وهو معرب كج(العلائي جامع التعريب 92،93، المحبي، قصد السبيل 1:385) وترى بعض المراجع أن اللفظة يونانية الأصل gypsos وتعني مادة الطلاء المستخدم في البناء (العنيسي، سير الألفاظ الدخيلة سير الألفاظ الدخيلة 20، اليسوعي معجم غرائب اللعة 257) وهذه الفرضية مردودة كما ستوضح الدراسة اعتماداً على العمق التأريخي للفظة، وفي معجم الألفاظ السريانية: اللفظة معروفة في اللغة السريانية:gueso، ومنها الفعل: guases: بمعنى جَصَصّ، ومتّخذه، وبيَّاعه،guasoso بمعنى الجصاص (أغناطيوس معجم الألفاظ السريانية، 2: 342) ولم يجزم مارأغناطيوس بسريانية اللفظة ولكنه أكد على استعمالها في اللغة السريانية. وفي معجم من تراثنا اللغوي القديم: في اللغة الأكدية (البابلية – الآشورية) وردت كلمة (كصو) (gassu) وتعني الجص،وتكتب في نظام الخط المسماري بالعلامتين المسماريتيين السومريتيين (ام – بار) ومعناها الطين الأبيض والمرجع أن الكلمة الأكدية (كصو) هي أصل معظم المفردات المضاهية لها في اللغات السامية مثل الآرامية (كصا) وانتقلت إلى الإغريقية بهيئة كبوس (gupos) ثم إلى اللاتينية واللغات الأوربية (gypsum) (باقر معجم من تراثنا اللغوي، 38) فاللفظة

أكادية الأصل دخلت العربية عن طريق الآرامية: كصا ثم جص في العربية (حسنين الدخيل في العربية، 2: 101).

الجُلّ

في اللسان: الجلُّ الياسمين، وقيل: هو الورد أبيضه وأحمره وأصفره، واحدته جلّة، حكاه أبو حنيفة قال: وهو كلام فارسي، وقد دخل العربية، والجل الذي في شعر الأعشى في قوله:

وشَاهِدُنا الجلُّ والياسمين والمُسْمِعاتُ بقُصّابها.

وهو الورد، فارسي معرب (ابن منظور لسان العرب، 11: 121، ديوان الأعشى، 29) وفي المخصص: الياسمين فارسي معرب، أبو حنيفة ومن ذلك الجل وهو الورد أبيضه وأحمره (ابن سيده 11: 196) وفي معاجم الدخيل: كلام فارسي دخيل (العلائي جامع التعريب، 94) معرب (الجواليقي شفاء الغليل، 115، المحبي، قصد السبيل، 1: 329) جل (المحبي، قصد السبيل، 1: 392) وهو الورد بأنواعه وفي معاجم النباتات والزراعة: الجل: الجل: الورد عامة أبيضه وأحمره وأصفره، جبلية، وبرية، وقروية وتفتح جيمه أيضاً، وقيل هو الياسمين خاصة واحدته جله. والكلمة معربة وعربيتها الوتير (آل ياسين، 2: 184) ولم يتعرض (المعجم الوسيط، 1: 131) إلى أصل الكلمة بل اكتفى بتعريفها زراعياً. وفي معاجم المعربات الفارسية: الجل معرب كل وهو الياسمين (الحسيني معجم المعربات الرشيدية 189، شير معجم الألفاظ الفارسية 43، التونجي معجم المعربات الفرسية 52) وفي المعجم الفارسي الكبير: كل زهرة، وردة، قبس من النار، لون أحمر (الدسوقي، 3: 2447)

الجُلاّب

في اللسان: الجُلاّب: ماء الورد، فارسي معرب، يقال له جل وآب (ابن منظور لسان العرب، 1: 274) وفي معاجم الدخيل: الجلاب: ماء الورد فارسي معرب (الجواليقي المعرب، 106، العلائي جامع التعريب، 93) كل آب (المحبي، قصد السبيل، 1: 392) أو كلاب (الخفاجي شفاء الغليل، 113) وفي النهاية: وفي حديث عائشة: (كان إذا اغتسل من الجنابة دعا بشيء مثل الجلاب فأخذه بكفه) قال الأزهري: أراه أراد بالجلاب ماء الورد،وهو فارسي معرب (ابن الأثير النهاية، 1: 282) وفي (المعجم الوسيط، 1: 129): الجلاب ماء الورد فارسي معرب. وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة معربة من كل آب وهي مركبة من كل: ورد +آب =ماء ومنه كلاب بالتركية وكلا وبالكردية، وبالفرنسي: julep (الحسيني معجم المعربات الرشيدية 120، شير معجم الألفاظ الفارسية 43، التونجي معجم المعربات الفارسية 52) وفي المعجم الفارسي الكبير: نوع من النيلوفر المائي ذو ألوان متعددة (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2448)

الجُلّسان

في اللسان: الجُلّسان: نثار الورد في المجلس. والجلّسان: الورد الأبيض. والجلّسان: ضرب من الرياحين وبه فسر قول الأعشى:

لها جُلّسان عندها وبَنَفْسج وسِيْسَنْيَرٌ والمَرْزَجُوش مُنَمْنَما

قال الليث: الجلّسان دخيل، وهو بالفارسية معرب كلشان، وقال الجوهري: هو معرب كلشان وهو نثار الورد (ابن منظور، لسان العرب، 6: 40، ديوان الأعشى، 164) وفي المخصص: الجلسان نثار الورد في المجلس (ابن سيده، 11: 196). وفي المعجم الوسيط اكتفى بذكر اللفظة دون أن يتطرق إلى أصلها اللغوي. وفي معاجم المعربات الفارسية: في المعربات الرشيدية اللفظة معرب كلشن الفارسية وتعني: روضة الورد ومنبت الزهور والنور (الحسيني، معجم المعربات الفارسية، 195)، وفي معجم الألفاظ ومعجم المعربات:معرب من كلستان أي مكان الورد وهو مركب من كل: ورد + ستان لاحقة مكانية تدل على المكان (شير، معجم الألفاظ الفرسية، 43، التونجي معجم المعربات الفارسية، 53)

الجلفاط

في الجمهرة: وجلفاط لغة شامية وهو الذي يجلفط السفن والجلفطه أن يدخل بين المسامير الألواح وخروزها مشاقة الكتان وبمسحة بالزفت والقار (ابن دريد، الجمهرة، 3: 385) وفي اللسان: الجلفاط الذي يسد دروز السفينة الجديدة بالخيوط والحرق (ابن منظور، لسان العرب، 7: 269) وفي معاجم الدخيل: ذكر الجواليقي، والخفاجي نص الجمهرة مع تحريف لفظة جلفاط بزيادة النون جلنفاط (الجواليقي، المعرب، 112، الخفاجي، شفاء الغليل، 116) وفي النهاية: حديث عمر رضي الله عنه: (لا أحمل الناس على أعواد نَجَرها النّجّار وجلفطها الجلفاط (ابن الأثير النهاية، 1: 287) وفي

المعجم الوسيط: ذكر المعنى اللغوي ولم يذكر أصل اللفظة. وفي معجم الألفاظ الهندية المعربة:اللفظة هندية بنغالية: kalapatti ولا شك أن الكلمة انتقلت من الهندية إلى العربية ومنها إلى اللغات الأوربية فهي في البرتغالية: calafate (يوسف، الدخيل من اللغة الهندية، 1: 132).

الجُلّنَار

في التاج: بضم الجيم وفتح اللام المشددة، أهمله الجوهري، قال الصغاني: هو فارسي معناه: زهر الرمان وهو معرب كلنار، بضم الكاف الممزوجة بالقاف والسكون (الزبيدي، تاج العروس، 10: 456) وفي معاجم الدخيل: هو زهر الرمان،وذكر العلائي أنه معرب كل أنار(العلائي، جامع التعريب، 94)، والمحبي، قصد السبيل أنه معرب كلنار (المحبي، قصد السبيل، 1: 393) وقد وردت اللفظة في شعر أبي نواس:

خندريسا تنفح المسـ ك وتحكي الجلنار.

(ديوان أبي نواس، 238) وفي معجم المعربات الفارسية: اللفظة فارسية معرب كل انار وتعني كل: ورد أو زهر + انار رمان (ابن كمال، رسالة من التعريب 29، الحسيني، معجم المعربات الرشيدية 158، شير، معجم الألفاظ الفارسية 43، التونجي، معجم المعربات الفارسية 53،54) وفي المعجم الفارسي الكبير: انار: رمّان (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، 1: 170).

الجلنجين

لم أقف على هذه اللفظة في المعاجم اللغوية،ولم يتعرض لهـا المعجم الوسيط وفي معاجم الدخيل: ذكرها المحبي، قصد السبيل فقال: معرب كل انكبين أي ورد وعسل (المحبي، قصد الـسبيل، 1: 394) وفي التذكرة: جلنجبين معرب عن الفارسية واصله كل انجبين يعنـي ورد وعسل وهو دواء ينفع ...(الأنطاكي، التذكرة 121) وفي معاجم المعربات الفارسية: معجون يعمل من الورد والعـسل، معـرب كـل انكبين (الحسيني، معجم المعربات الرشيدية 202، شير، معجم الألفاظ الفارسية 43، التونجي، معجم المعربات الفارسية 54) وفي المعجـم الفارسي الكبير: انكبين: عسل، شهد، أية مادة حلوة (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، 1: 188)

الجلواز

في اللسان: قبل هو الشرطي (ابن منظور، لسان العـرب، 5: 322) وفي معاجم الدخيل: أعجمي معرب، وتعني الشرطي ومنه قول الراجز:

إني أتاني الفاسق الجلواز (العلائي، جامع التعريب، 95، المحبي، قصد السبيل، قصدالسبيل، 1: 395)

(وفي المعجم الوسيط 130:1): الشرطي، الـضخم الـشجاع ولـم يتعرض إلى أصل اللفظة.

وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة معرب جلويز بالفتح وتعني بالفارسية شرطي، حاكم قلعة (الحسيني، معجم المعربات الرشيدية 161، التونجي، معجم المعربات الفارسية 54)

الجنس

في اللسان: الجنس: الضرب من كل شيء، والجنس أعم من النوع ومنه المجانسة والتجنيس، ويقال: هذا يجانس هذا أي يشاكله، وكان الأصمعي يدفع قول العامة هذا مجانس لهذا إذا كان من شكله ويقول: ليس بعربي صحيح، وأنه مولد (ابن منظور، لسان العرب، 6: 43) وفي معاجم الدخيل: ذكر العلائي والخفاجي: الجنس ليس بعربي (العلائي، جامع التعريب، 98، الخفاجي، شفاء الغليل، 123)، وعند المحبي، قصد السبيل اللفظة مولدة (المحبي، قصد السبيل، 1: 327) وفي (المعجم الوسيط، 1: 140): اللفظة معربة تجمع على أجناس، وجنوس واللفظة يونانية الأصل: yenos (اليسوعي، معجم من غرائب اللغة، 257) دخلت العربية عن طريق الآرامية: جنسا، ثم جنس في العربية (حسنين، الدخيل في العربية، 2: 101)

الجِهْبَذ

في التاج: بالكسر الناقد الخبير بغوامض الأمور البارع العارف بطرق النقد، وهو معرب (الزبيدي، تاج العروس، 9: 392) وفي معاجم الدخيل: انفرد المحبي، قصد السبيل بذكرها فقال:النقّاد الخبير، مفرد كهبذ أي: حافظ الخزينة (المحبي، قصد السبيل، قصد السبيل، 1:

412) وفي (المعجم الوسيط، 1: 141): الناقد الخبير بغوامض الأمور، معرب تجمع جهابذه. وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة فارسية تعريب كهبد، واللفظة مركبة من كوه: جبل+بود: الكائن، والمعنى المقيم على الجبل (شير، معجم الألفاظ الفارسية 46، التونجي، معجم المعربات الفارسية 56) وفي المعجم الفارسي الكبير: جهبذ: معرب عن كن كهبذه (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، 1: 865)

جهنّم

في اللسان: جهنم: الجهنّام: القعر البعيد وبئر جهنم وجِهِنّام بكسر الجيم والهاء: بعيدة، القعر، قال اللحياني: جهنام اسم أعجمي، وجهنام اسم الرجل، ويقال هو فارسي معرب، وقيل هو تعريب كهنام العبرية (ابن منظور، لسان العرب، 12: 112) وفي معاجم الدخيل: قيل أعجمي وقيل عربي (الجواليقي، المعرب 107، الخفاجي شفاء الغليل 114) وقيل:أعجمي معرب (المحبي، قصد السبيل، 1: 412) وقيل: فارسي معرب، وقيل: عبراني معرب كهنام (السيوطي المهذب 52، المحبي، قصد السبيل قصد السبيل 413:1) وفي (المعجم الوسيط،1: 145): جهنم: اسم النار التي يعذب بها الله من استحق العذاب ...الخ ولم يذكر أصل اللفظة ولم تتعرض لها معاجم المعربات الفارسية وأشار المعجم الفارسي الكبير إلى أنها لفظة عامية، ولم يذكر أصلها (الدسوقي، 865:1) وفي معجم الألفاظ السريانية: وعندنا هي لفظة آرامية قديمة guihano، وفي إنجيل متى 5: 22 (يكون

مستوجباً نار جهنم) (أغناطيوس، معجم الألفاظ السريانية 2: 345) وفي غرائب اللغة: وادي هنم هذا الوادي في جنوب أورشليم، وقد كثر فيه قبل ميلاد السيد المسيح إحراق الأطفال تضحية بهم لمولوخ إله العمونيين، من أصل عبري (اليسوعي، معجم من غرائب اللغة، 211) وفي الدخيل في اللغة العربية: جهنم لفظة حبشية دخلت العربية (حسنين، الدخيل في العربية، 2: 101) ومن خلال الإشارات السابقة يتضح أن اللفظة من المشترك السامي اللفظي وهذا ما أكده معجم مفردات المشترك السامي ففي العربية جهنم، ويقابلها في الحبشة: gahanam، وفي السريانية gihanna (كمال الدين، معجم مفردات المشترك، 105).

الجمست

لم يذكر أحد من قدماء اللغويين االجمست وإنما ذكره أصحاب الفن في مصنفاتهم ففي نخب الدخائر في أحوال الجواهر: الجمست حجر يشبه الياقوت البنفسجي وأعلاه ماغلبت عليه الوردية، معدنه بقرية الصفراء بالحجاز (الأكفاني، أحوال الجواهر67) ولم أقف على هذه اللفظة في المعجم الوسيط،وفي الجامع: جمشت بالشين المعجمة هو فارسي، أصله كمشت بالكاف المجهورة، وهو بفتح الأول والثاني، وسكون الثالث (ابن البيطار، التذكرة 1: 168) وفي معاجم الدخيل: انفرد بذكرها المحبي، قصد السبيل فقال: معرب كمست – بالسين– حجر يتكون بوادي الصفراء من عمل الحجاز، أبيض وأحمر، يدفع النقرس عمن حوله (المحبي، قصد السبيل، قصد السبيل، 1: 403)

وفي معاجم المعربات الفارسية: انفرد أدي شير بذكره فقال: نوع من الأحجار الكريمة تعريب كمشت عربيته حجر المعشوق (شير، معجم الألفاظ الفارسية، 44) وفي المعجم الفارسي الكبير: جمست معرب جمشت، وهو نوع من الأحجار الكريمة (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، 1: 845).

الجوارش

في اللسان: هو نوع من الأدوية المركبة يقوي المعدة ويهضم الطعام، قال: وليست اللفظة بعربية (ابن منظور، لسان العرب 13:88) وفي معاجم الدخيل: عند العلائي: لفظة معربة ومعناها بالفارسية هاضم الطعام (العلائي، جامع التعريب، 99) وعند المحبي، قصد السبيل فارسي معرب كوارش، وقيل: مولد من كلام الأطباء، وعربيته الهاضوم (المحبي، قصد السبيل ، 1: 402) ولم يتعرض لها المعجم الوسيط. وفي التذكرة: معناها بالفارسية المسخن الملطف وهو عبارة عن الدواء ....الخ (الأنطاكي، التذكرة 1: 127) وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة معرب كوارش، وقد عربت اللفظة بشكلين الأول بلا نون والثاني بالنون وهو اسم لنوع من الحلويات ثم تطورت إلى اسم دواء (شير، معجم الألفاظ الفارسية 43، التونجي، معجم المعربات الفارسية 57) وفي المعجم الفارسي الكبير: كوراش: مصدر شيني: مساعد على الهضم (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير 3: 2507)

الجوالق

في اللسان: الجِوالق والجَوالق: بكسر اللام وفتحها وعاء من الأوعية معروف، معرب (ابن منظور، لسان العرب، 10: 36) وفي معاجم الدخيل: أعجمي معرب كواله بالفارسية (الجواليقي، المعرب 110، الخفاجي، شفاء الغليل 115) وقيل معرب جوال (العلائي، جامع التعريب 99، المحبي، قصد السبيل، قصد السبيل 403:1) وفي فقه اللغة ذكر الثعالبي فصل في الجوالق فقال: الكبير غرارة، والصغير عِكْم، والمشرج خُرْج والمطول كُرْز (الثعالبي، فقه اللغة، 310) وفي (المعجم الوسيط، 1: 149): وعاء من الصوف أو غيره كالغرارة جمع جوالق وهو عند العامة شوال معرب. وفي معاجم المعربات الفارسية: معرب كواله والشوال لغة فيه (شير، معجم الألفاظ الفارسية 43، التونجي، معجم المعربات الفارسية 57) وفي المعجم الفارسي الكبير: أي شيء مفتوح الفوهة عدل، خيش (الدسوقي، 1: 854)

الجُوذاب

في اللسان: الجُوذاب: طعام يصنع بسكر وأرز ولحم (ابن منظور، لسان العرب، 1: 259) وفي التاج معرب جوزآب (الزبيدي، تاج العروس، 1: 178) وفي معاجم الدخيل: فارسي معرب (العلائي، جامع التعريب، 99) وقيل: معرب كوذاب، طعام من سكر وأرز ولبن (المحبي، قصد السبيل، 1: 405) وفي (المعجم الوسيط، 1: 112): طعام يتخذ من سكر وبندق ولحم معرب. وفي معاجم المعربات

الفارسية: طعام ....الخ تعريب كوزاب (شير، معجم الألفاظ الفارسية 43، التونجي، معجم المعربات الفارسية 57) وفي المعجم الفارسي الكبير كوزاب: حساء من اللحم والأرز والحمص والجوز (الدسوقي، المعجم الفارسي الكبير، 3: 2516)

الجؤذر

في اللسان: الجؤذر، والجوذر: ولد البقرة، وفي الصحاح: البقرة الوحشية، والجمع جآذر، قال ابن سيده :وعندي أن الجيذر والجوذر عربيان، والجوذُر والجؤذَر فارسيان (ابن منظور، لسان العرب، 4: 124) وفي مبادئ اللغة: الجؤذر: ولد البقر (الاسكافي، 243) وفي معاجم الدخيل: معرب (الخفاجي، شفاء الغليل، 114) أو فارسي معرب (المحبي، قصد السبيل، 1: 403، العلائي، جامع التعريب، 100) وقد وردت اللفظة قي الشعر العربي القديم قال عدي بن زيد: (ديوان عدي بن زيد 42)

تسرق الطّرف بِعَيْني جُؤْذُرٍ مُسْتَحيلٍ بين رَمْلٍ وجَلَدْ

وفي قاموس الحيوان: ولد البقرة الوحشية يطلق عليه جؤذر (ذيب، 94) ولم يتعرض لها المعجم الوسيط وفي معاجم المعربات الفارسية: ذكر صاحب المعربات الرشيدية أن اللفظة معرب دكودره بالفارسية وتعني ولد البقرة (الحسيني، معجم المعربات الرشيدية، 153)، أما أدى شير فقال اللفظة معرب كودر الفارسية وتعني ولد البقرة الوحشية (شير، معجم الألفاظ الفارسية، 39) وفي المعجم الفارسي الكبير:حودر:ثور بقرة (الدسوقي، 1: 856)

الجورب

في اللسان: الجورب لفافة الرجل، معرب، وهو بالفارسية كورب، والجمع جوارب (ابن منظور، لسان العرب، 1: 263) وفي التاج: لفافة الرجل معرب، وهو بالفارسية كورب، وأصله كوربا معناه قبر الرجل (الزبيدي، تاج العروس، 2: 155) وفي معاجم الدخيل: فارسي معرب كورب (الجواليقي، المعرب 283، العلائي، جامع التعريب 99، الخفاجي، شفاء الغليل 115، المحبي، قصد السبيل، قصد السبيل 406:1) قال رجل من بني تميم:

انبذ برمله نبذ الجورب الخَلَقِ وعش بِعَيْشَة عيشا غير ذي رَنَقِ.

(الأصفهاني الأغاني، 11: 175) ورواية البيت فيه بتقديم العجز عن الصدر، ولم يذكر المعجم الوسيط أصل اللفظة إنما اكتفى بأنه لباس الرجل وفي معجم المعجم العربي لأسماء الملابس: الجورب كلمة فارسية، واصلها كوربا ومعناها قبر الرجل وهو في العربية يعني: لفافة الرجل (ابراهيم، المعجم العربي لأسماء الملابس، المعجم العربي الأسماء الملابس 120) وفي معاجم المعربات الفارسية: لفافة الرجل تعريب كورب واصله كوربا أي قبر الرجل، واللفظة مركبة من كور: قبر+يا= قدم (الحسيني، معجم المعربات الرشيدية 118، شير، معجم الألفاظ الفرسية 48، التونجي، معجم المعربات الفارسية 58) وفي المعجم الفارسي الكبير: كورب: معرب: جورب، حذاء من اللباد(الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2513)، ولما دخلت اللفظة الى العربية ظلت محتفظة بدلالتها الأصلية.

الجوز

في اللسان: الجوز الذي يؤكل فارسي معرب، واحدته جوزة والجمع جوزات قال أبو حنيفة: شجر الجوز كثير بأرض العرب من بلاد اليمن، وأصل الجوز فارسي وقد جرى في كلام العرب وأشعارهم قال:

لُطِمن بِتُرسٍ شديد الصفا ق من خشب الجوز لم يثقب

(ابن منظور، لسان العرب، 5: 330) وفي معاجم الدخيل: الجوز: معروف (الخفاجي، شفاء الغليل، 115) المأكول فارسي معرب (الجواليقي، المعرب 99، العلائي، جامع التعريب 101) كوز وعربيته الخَسف (المحبي، قصد السبيل قصد السبيل، 1: 407) وفي (المعجم الوسيط، 1: 147): ثمر معرب من الفارسية. وفي معجم النباتات: ويسمى الجوز الخسف بلغة أهل الشحر (آل ياسين معجم النباتات، 1: 374) وفي معاجم المعربات الفارسية: ثمر معروف معرب كوز (الحسيني، معجم المعربات الرشيدية 161، شير، معجم الألفاظ الفرسية 48، التونجي، معجم المعربات الفرسية 58) وفي المعجم الفارسي الكبير: معرب كوز (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2516)

الجوزق

في اللسان: الجوزق: معرب (ابن منظور لسان العرب، 10: 35) وفي التاج: جوزق: القطن، وهو معرب كوزه (الزبيدي تاج العروس، 25: 125) وفي معاجم الدخيل: القطن (المحبي، قصد

السبيل قصد السبيل، 1: 408) معرب كوزه (العلائي جامع التعريب، 101) ولم يتعرض لها المعجم الوسيط. وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة فارسية تعني القطن معرب كوزه (شير، معجم الألفاظ الفارسية 48، التونجي، معجم المعربات الفارسية 58) وفي المعجم الفارسي الكبير: جوزق معرب كوزه وهي لوزة القطن لم تتفتح بعد (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 1: 857)، ولما دخلت هذه اللفظة الى العربية اتسع مدلولها وصارت تعني القطن عامة.

الجوسق

في اللسان الجوسق الحصن، وقيل: هو شبيه بالحصن، معرب أصله كوشك بالفارسية (ابن منظور، لسان العرب، 10: 35) وفي معاجم الدخيل: الجوسق: قصر صغير معرب كوشك الفارسية (الجواليقي المعرب 283، ابن بري، الحاشية 62، العلائي، جامع التعريب 101، الخفاجي، شفاء الغليل 112، المحبي، قصد السبيل 409:1) قال النعمان بن عدي :

لعل أمير المؤمنين يسؤه تنادمنا بالجوسق المتهدم

(الحموي معجم البلدان 243:5) (المعجم الوسيط، 1: 147): الجوسق القصر والحصن معرب. وفي معاجم المعربات الفارسية: ذكر رشيد: أنه معرب كوشك (الحسيني معجم المعربات الرشيدية، 175)، وعند أدى شير والتونجي:اللفظة معرب جوسه، وتدل عندهم جميعاً على الحصن والقصر (شير معجم الألفاظ الفارسية، 48، التونجي معجم المعربات الفارسية، 58) وفي المعجم الفارسي الكبير:

جوسق معرب جوسه: قصر، أعلى الشرفة (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 1: 858)

الجوق

في اللسان: الجوق: كل خليط من الرعاء أمرهم واحد، قال ابن سيده: احسبه دخيلا(ابن منظور لسان العرب، 10: 37) وفي معاجم الدخيل: الجماعة من الناس (الجواليقي المعرب، 94) معرب (العلائي جامع التعريب، 101) واكتفى المعجم الوسيط بذكر المعنى دون التأصيل. وفي معاجم المعربات الفارسية: الجمع من الناس تعريب جوخ (شير معجم الألفاظ الفارسية 49، التونجي معجم المعربات الفارسية 59)، وفي المعجم الفارسي الكبير: اللفظة تركية الأصل وتعني جوخ بالفارسية فوج جماعة (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 1: 859، 860) ولم يتعرض لها صاحب معجم الدخيل من الكلمات التركية في العربية، وفي معجم عطية: معنى الجوق جماعة الناس ويراد به غالباً الجماعة يكونون مع المغني، واللفظة فارسية مأخوذة عن الآرامية، فإما أن نستعملها معربة كما وصلت إلينا واما أن نستعيض عنها بالفوج (عطية معجم العامي والدخيل، 48)

الجوهر

في اللسان: كل حجر يستخرج منه شيء ينتفع به، وقيل: الجوهر فارسي معرب (ابن منظور لسان العرب، 4: 152) وفي معاجم الدخيل:فارسي معرب (الجواليقي المعرب، 98، العلائي جامع

التعريب، 102) كوهر (المحبي، قصد السبيل قصد السبيل، 1: 411) وقال المعرّي: عربي، وأما استعماله مقابل العرض فمولد (الخفاجي شفاء الغليل، 113) قال أبو دهبل الجمحي:

وهي زهراء مثل لؤلؤة الغوا ص مِيزَت من جوهر مكنون

(الأصفهاني الأغاني، 7: 120) وأما المعجم الوسيط فقد اكتفى بالتفريق ما بين الجوهر بمعنى الحجر الكريم، والجوهر مقابل العرض ولم يؤصل اللفظة. وفي معاجم المعربات الفارسية: اللفظة تعريب كوهر الفارسية (الحسيني معجم المعربات الرشيدية، شير معجم الألفاظ الفارسية 46، التونجي معجم المعربات الفارسية 59) وفي المعجم الفارسي الكبير: كوهر: معرب جوهر معدن، حجر كريم، عنصر، أصل، لمعان السيف (الدسوقي المعجم الفارسي الكبير، 3: 2536).